

Metropolitan SABA
Archbishop of New York
and Metropolitan of All
North America

**His Grace Bishop
ALEXANDER,**
Auxiliary Bishop of the
Diocese of Ottawa, Eastern
Canada and Upstate New
York

V. Rev. Fr. Elias Ferzli,
Pastor

V. Rev. Michel Fawaz
Pastor Emeritus

Parish Council:

Charles Choucair (Chair)
Georges El Khal (V. Chair)
Jeanette Elias (Treasurer)
Georges Jabbour (Secretary)
Spiro Demian
Fares Abou Haidar
Georges Ajram
Elias Chammas
Maya El Haber
Joseph Tamer
Nabeel Samman
Samir El Khoury

Antiochian Women:
Maya El Habr (president)

Choir:
Antoine Faddoul (Director)
Sunday School:
Roula Hasbani (Director)

Teen Soyo:
Ghada Hage (Advisor)
Christina El Khoury
(President)

Young Adult Ministry
Liviana Hanna (Chair)

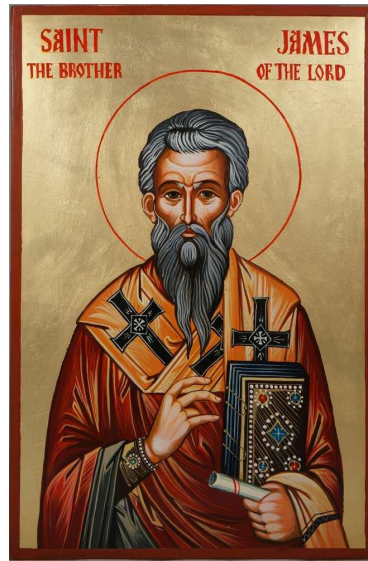
**Antiochian Orthodox Christian Archdiocese
Of North America**
Diocese of Ottawa, Eastern Canada and Upstate New York

St. Mary Antiochian Orthodox Church
Église Orthodoxe d'Antioche de la Vierge Marie

كنيسة السيدة العذراء مريم الإنطاكية الأرثوذكسية

10841 Rue Grande Allée, Montréal, QC, H3L 2H8
Tél: 514 858 7004, Email : alsayde@alsayde.org www.alsayde.org

Pastor: **Archpriest Elias Ferzli**



22 Octobre, 2023

20ème dimanche après la Pentecôte.
Saint Abercius, égal aux apôtres; les 7 jeunes d'Ephèse

الأحد العشرون بعد العنصرة
تذكّار القديس أفركيوس المعادل الرسل والفتية السبعة الذين في أفسس.

Calendrier hebdomadaire

Samedi:	17:30	Vêpres
Dimanche:	9:45	Matines
	11:00	Divine Liturgie

الإيوثينا التاسع
Ton 3

الحن 3
L'Évangile des matines 9

القلب مسكن الله

ماذا يعني أن نجتمع ونقيم الذبيحة الإلهية عن نفس أخ لنا انتقل إلى رحمة الله؟ ما نعرف من العهد الجديد في ما يخص الموت، أن الله يكافئ كل واحد عن أعماله، وأن مصيره الأبدي مرتبط بأعماله. ما أود أن أنبه إليه في قول «إن أعمال الإنسان تتبعه وأن الله يجازي كل واحد عن أعماله»، لا يعني أن الله يقيم حسابًا، سجلًا في السماء يحفظ فيه على الإنسان أعماله، حسنة كانت أو سيئة، بل إنها دعوة إلى العمل الصالح.

القول المبارك إن الله يجازي كل واحد عن أعماله (رومية ٢: ٥-٦) ورؤيا يوحنا (٢٢: ١٢) يعني أن أعمال الإنسان تطهره. فإذا أنت أحببت الرب والقريب وأحسنيت إلى أخيك وانتبهت إليه وفرجت عن كربته وآسيته، وكنت إليه في كل الأحوال وتواضعت، فأعمالك تطهرك. ليس أن الله يحسبها، هي تطهرك وترفعك إليه. ليس في القضية مجازاة أو عقاب، فالله ليس بمنقّم ولا يسرّ الله بأن يرى معاقبين في الجحيم.

الحقيقة المعلنة لنا أن الإنسان يقربه الله إليه وأنه هو أيضًا يقترب إلى الله بالطاعة، فيرى الإنسان نفسه محبًا لله ويرى الله محبًا له، وكل القضية محبة. فمن أحبّ ينجذب إلى وجه الله، ومن لا يحبّ يبتعد عن وجه الله ويبقى في ظلامه. ليس أن الله يطرح أحدًا في الظلمة البرّانية. ليس أن الله خلق الجحيم، الله لم يخلق جحيمًا. الإنسان خلق جحيمًا لنفسه فهو يعذب نفسه في خطايا، وليس من خطيئة إلا وتحمل عقابها.

الله لا يعاقب، الإنسان يكره والكرهية ذاتها تعذيب. الإنسان لا يطرح في الجحيم عبثًا وتعسفًا لكنه يأتي بالجحيم إليه. هي تُطرح فيه ولا يُطرح هو فيها. الإنسان يجعل نفسه في ظلام لأنه لا يحبّ، لأنه لا يتطهر، وإذا أحبّ يجعل السماء في ذاته. الإنسان لا يذهب ولا يأتي، لا يصعد ولا ينزل. الإنسان هنا في هذا القلب البشري، يأتي بالله إلى قلبه أو يملأ قلبه بالشرور. يفرح بالفضيلة وهي ترفعه وتجمّله.

القلب البشري إذا سكنه الله، أي إذا سكنته الفضيلة فهو سماء. وإذا فهمنا أن القلب البشري إذا سكنته الخطيئة فمرقته وصار جحيمًا نكون قد فهمنا كل شيء. ليس في الدنيا إلا الله. فإذا أنت أحببتّه فأنت معه وأنت فيه وهو فيك. وإذا أنت أحببت شهوتك وخطيئتك وكرهت الناس فأنت في الجحيم والجحيم فيك، وأنت مع الشيطان والشيطان يلزمك، وأنت بعيد عن وجه الله لأنك ترتجف منه ولأنك تبغضه بأعمالك.

لا تظنوا أن الإنسان يحبّ الله لأنه يتكلّم عليه ولأنه يصلّي، هذا ليس بمحكّ. المحكّ أن الإنسان يحبّ الله إن أطاع وصاياه وأطاع الإخوة. وما الصلاة والأسرار المقدسة والأصوام والجهادات الروحية كلها إلا وسائل ضرورية حتى نصل إلى الجمال الروحي فينا الذي هو سكنى الله.

نجتمع في القدّاس الإلهي لإيماننا بأن المحبة الإلهية التي انسكبت على الصليب تنسكب في القدّاس الإلهي، الذي هو احتفال بالصليب الذي تمّ على الجلجلة واحتفال بالقيامة.

سيادة المطران جورج خضر

Tropaire de la Résurrection - Ton 3

Que les cieux se réjouissent, que la terre soit dans l'allégresse. Car le Seigneur a déployé la force de son bras, par la mort Il a terrassé la mort, et s'est fait le premier-né d'entre les morts. Il nous a délivrés des entrailles des enfers et Il a accordé au monde la grande miséricorde

للقيامة – باللحن الثالث

لَتَفْرَحَ السَّمَاوِيَّاتُ وَتَبْتَهِجَ الْأَرْضِيَّاتُ، لِأَنَّ الرَّبَّ صَنَعَ عِزًّا بِسَاعِدِهِ، وَوَطِئَ الْمَوْتَ بِالْمَوْتِ، وَصَارَ بِكُرِّ الْأَمْوَاتِ، وَأَنْقَذَنَا مِنْ جَوْفِ الْجَحِيمِ، وَمَنَحَ الْعَالَمَ الرَّحْمَةَ الْعَظْمَى.

للقديس أفيركيوس باللحن الرابع

لَقَدْ أَظْهَرْتَكَ أَفْعَالُ الْحَقِّ لِرَعِيَّتِكَ قَانُونًا لِلْإِيمَانِ، وَصُورَةً لِلْوَدَاعَةِ، وَمُعَلِّمًا لِلْإِمْسَاكِ، أَيُّهَا الْأَبُ رَنْبِسُ الْكَهَنَةِ إيفاكاريوس. فَلِذَلِكَ أَحْرَزْتَ بِالتَّوَاضُّعِ الرَّفْعَةَ وَبِالْمُسْكَنَةِ الْغِنَى. فَتَشَفَّعْ إِلَى الْمَسِيحِ الْإِلَهِ أَنْ يُخَلِّصَ نَفُوسَنَا

للقديسين السبعة في أفسس باللحن الرابع

شَهِدَاؤُكَ يَا رَبُّ بِجِهَادِهِمْ نَالُوا مِنْكَ الْإِكْلِيلَ غَيْرَ الْبَالِي يَا إِلَهَنَا. لِأَنَّهُمْ أَحْرَزُوا قُوَّتَكَ، فَحَطَّمُوا الْمُغْتَصِبِينَ وَسَخَقُوا بِأَسْوَاقِ الشَّيَاطِينِ الَّتِي لَا قُوَّةَ لَهَا. فَبَيَّنُوا سُلَاتِمَهُمْ أَيُّهَا الْمَسِيحُ الْإِلَهِ خَلِّصْ نَفُوسَنَا

Tropaire de la Nativité de la mère de Dieu - ton 4

Ta nativité, Vierge Mère de Dieu, a annoncé la joie au monde entier, car de toi s'est levé le Soleil de justice, le Christ notre Dieu; Il a détruit la malédiction et donné la bénédiction, Il a aboli la mort et nous a donné la vie éternelle.

لميلاد العذراء – باللحن الرابع:

مِيلَادُكَ يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ، بَشَّرَ بِالْفَرَحِ كُلَّ الْمَسْكُونَةِ، لِأَنَّهُ مِنْكَ أَشْرَقَ شَمْسُ الْعَدْلِ الْمَسِيحُ إِلَهَنَا، فَحُلَّ اللَّعْنَةُ وَوَهَبَ الْبَرَكَةَ، وَأَبْطَلَ الْمَوْتَ وَمَنَحَنَا الْحَيَاةَ الْأَبَدِيَّةَ.

Kondakion:

Protectrice assurée des chrétiens, médiatrice sans défaillance devant le Créateur, ne dédaigne pas les supplications des pécheurs, mais dans ta bonté empresses-toi de nous secourir, nous qui te clamons avec foi: sois prompte dans ton intercession et empressée dans ta prière, ô Mère de Dieu, qui protèges toujours ceux qui t'honorent.

قنداق

يَا شَفِيعَةَ الْمَسِيحِيِّينَ غَيْرِ الْخَازِيَةِ، الْوَسِيطَةَ لَدَى الْخَالِقِ غَيْرِ الْمَرْذُودَةِ، لَا تُعْرِضِي عَنْ أَصْوَاتِ طَلِبَاتِنَا نَحْنُ الْخَطَاةَ، بَلْ تَدَارِكِينَا بِالْمَعُونَةِ بِمَا أَنَّكَ صَالِحَةٌ، نَحْنُ الصَّارِخِينَ إِلَيْكَ بِإِيمَانٍ: بِإِدْرِي إِلَى الشَّفَاعَةِ وَأَسْرِعِي فِي الطَّلْبَةِ، يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ، الْمُتَشَفِّعَةَ دَائِمًا بِمُكْرَمِيكَ.

THE EPISTLE

His voice has gone out into all the earth.

The heavens declare the glory of God.

The Reading from the Epistle of St. Paul to the Galatians.

(1:11-19)

Brethren, I would have you know that the Gospel which was preached by me is not man's gospel. For I did not receive it from man, nor was I taught it, but it came through a revelation of Jesus Christ. For you have heard of my former life in Judaism, how I persecuted the Church of God violently and tried to destroy it; and I advanced in Judaism beyond many of my own age among my people; so extremely zealous was I for the traditions of my fathers. But when He Who had set me apart before I was born, and had called me through His grace, was pleased to reveal His Son to me, in order that I might preach Him among the Gentiles, I did not confer with flesh and blood, nor did I go up to Jerusalem to those who were Apostles before me, but I went away into Arabia; and again I returned to Damascus. Then after three years I went up to Jerusalem to visit Cephas, and remained with him fifteen days. But I saw none of the other Apostles except James the Lord's brother.

THE GOSPEL

The Reading from the Holy Gospel according to St. Luke.

(8:26-39)

At that time, Jesus arrived at the country of the Gadarenes, which is opposite Galilee. And as He stepped out on land, there met Him a man from the city who had demons; for a long time he had worn no clothes, and he lived not in a house but among the tombs. When he saw Jesus, he cried out and fell down before him, and said with a loud voice, "What hast Thou to do with me, Jesus, Son of the Most High God? I beseech Thee, do not torment me." For Jesus had commanded the unclean spirit to come out of the man. [For many a time it had seized him; he was kept under guard, and bound with chains and fetters, but he broke the bonds and was driven by the demon into the desert.] Jesus then asked him, "What is your name?" And he said, "Legion"; for many demons had entered him. And they begged Jesus not to command them to depart into the abyss. Now a large herd of swine was feeding there on the hillside; and they begged Jesus to let them enter these. So, He gave them leave. Then the demons came out of the man and entered the swine, and the herd rushed down the steep bank into the lake and was drowned. When the herdsmen saw what had happened, they fled, and told it in the city and in the country. Then people went out to see what had happened, and they came to Jesus, and found the man from whom the demons had gone, sitting at the feet of Jesus, clothed and in his right mind; and they were afraid. And those who had seen it told them how he who had been possessed with demons was healed. Then all the people of the surrounding country of the Gadarenes asked Jesus to depart from them; for they were seized with great fear; so He got into the boat and returned. The man from whom the demons had gone begged that he might be with Jesus; but Jesus sent him away, saying, "Return to your home, and declare all that God has done for you." And he went away, proclaiming throughout the whole city all that Jesus had done for him.

الرسالة

إلى كُلِّ الأَرْضِ خَرَجَ صَوْنُهُ.

السَّمَاوَاتُ تُذْنِعُ مَجْدَ اللَّهِ.

فَصْلٌ مِنْ رِسَالَةِ الْقَدِيسِ بُولُسِ الرَّسُولِ إِلَى أَهْلِ غَلَاطِيَّةِ.

يَا إِخْوَةُ، أَعْلَمُكُمْ أَنَّ الْإِنْجِيلَ الَّذِي بَشَّرْتُ بِهِ، لَيْسَ بِحَسَبِ الْإِنْسَانِ. لَأَتِي لَمْ أَتَسَلِّمْهُ أَوْ أَتَعَلَّمَهُ مِنْ إِنْسَانٍ، بَلْ بِإِعْلَانِ يَسُوعَ الْمَسِيحِ. فَإِنَّكُمْ قَدْ سَمِعْتُمْ بِسِيرَتِي قَدِيمًا فِي مِلَّةِ الْيَهُودِ أَنِّي كُنْتُ اضْطَهَدُ كَنِيسَةَ اللَّهِ بِإِفْرَاطٍ وَأَدِمَّرُهَا. وَأَزِيدُ تَقَدُّمًا فِي مِلَّةِ الْيَهُودِ عَلَى كَثِيرِينَ مِنْ أَتْرَابِي فِي جَنْسِي، بِكَوْنِي أَوْفَرَ مِنْهُمْ غَيْرَةً عَلَى تَقْلِيدَاتِ آبَائِي. فَلَمَّا ارْتَضَى اللَّهُ، الَّذِي أَفَرَرَنِي مِنْ جَوْفِ أُمِّي وَدَعَانِي بِنِعْمَتِهِ. أَنْ يُعْلِنَ ابْنُهُ فِيَّ لِأُبَشِّرَ بِهِ بَيْنَ الْأُمَمِ، لِإِسَاعَتِي لَمْ أَصْنَعْ إِلَى لَحْمٍ وَدَمٍ. وَلَا صَعِدْتُ إِلَى أُورُشَلِيمَ إِلَى الرُّسُلِ الَّذِينَ قَبْلِي، بَلْ انْطَلَقْتُ إِلَى دِيَارِ الْعَرَبِ، وَبَعْدَ ذَلِكَ رَجَعْتُ إِلَى دِمَشْقَ. ثُمَّ إِنِّي بَعْدَ ثَلَاثِ سِنِينَ، صَعِدْتُ إِلَى أُورُشَلِيمَ لِأُزَوِّرَ بِطَرُوسَ، فَأَقَمْتُ عِنْدَهُ خَمْسَةَ عَشَرَ يَوْمًا. وَلَمْ أَرْ غَيْرَهُ مِنَ الرُّسُلِ سِوَى يَعْقُوبَ أَخِي الرَّبِّ.

الإنجيل

فَصْلٌ شَرِيفٌ مِنْ بَشَارَةِ الْقَدِيسِ لَوْقَا الْإِنْجِيلِيِّ الْبَشِيرِ وَالتَّلْمِيزِ الطَّاهِرِ.

فِي ذَلِكَ الزَّمَانِ، أَتَى يَسُوعُ إِلَى كُورَةِ الْجَرْجَسِيِّينَ، فَاسْتَقْبَلَهُ رَجُلٌ مِنَ الْمَدِينَةِ بِهِ شَيَاطِينُ مُنْذُ زَمَانٍ طَوِيلٍ، وَلَمْ يَكُنْ يَلْبَسُ ثَوْبًا وَلَا يَأْوِي إِلَى بَيْتٍ، بَلْ إِلَى الْقُبُورِ. فَلَمَّا رَأَى يَسُوعَ، صَاحَ وَخَرَّ لَهُ، وَقَالَ بِصَوْتٍ عَظِيمٍ: "مَا لِي وَلَكَ يَا يَسُوعَ ابْنَ اللَّهِ الْعَلِيِّ؟ أَطْلُبُ إِلَيْكَ أَلَّا تُعَذِّبَنِي." فَإِنَّهُ أَمَرَ الرُّوحَ النَّجِسَ أَنْ يَخْرُجَ مِنَ الْإِنْسَانِ، لِأَنَّهُ كَانَ قَدْ اخْتَطَفَهُ مُنْذُ زَمَانٍ طَوِيلٍ، وَكَانَ يُرْبِطُ بِسَلَاسِلَ، وَيُخَبِّسُ بِقُيُودٍ، فَيَقْطَعُ الرُّبُطَ وَيَسَاقُ مِنَ الشَّيْطَانِ إِلَى الْبَرَارِيِّ. فَسَأَلَهُ يَسُوعُ قَائِلًا: "مَا اسْمُكَ؟" فَقَالَ لَهُ: "أَلْجِيُونُ"، لِأَنَّ شَيَاطِينَ كَثِيرِينَ كَانُوا قَدْ دَخَلُوا فِيهِ. وَطَلَّبُوا إِلَيْهِ أَنْ لَا يَأْمُرَهُمْ بِالذَّهَابِ إِلَى الْهَآوِيَةِ. وَكَانَ هُنَاكَ قَطِيعُ خَنَازِيرَ كَثِيرَةٍ تَرْعَى فِي الْجَبَلِ. فَطَلَّبُوا إِلَيْهِ أَنْ يَأْذَنَ لَهُمْ بِالْدُخُولِ فِيهَا، فَأَذِنَ لَهُمْ. فَخَرَجَ الشَّيَاطِينُ مِنَ الْإِنْسَانِ، وَدَخَلُوا فِي الْخَنَازِيرِ. فَوَثَبَ الْقَطِيعُ عَنِ الْجُرْفِ إِلَى الْبُحِيرَةِ فَاخْتَنَقَ. فَلَمَّا رَأَى الرُّعَاةُ مَا حَدَثَ، هَرَبُوا وَأَخْبَرُوا فِي الْمَدِينَةِ وَفِي الْخُقُولِ. فَخَرَجُوا لِيَرَوْا مَا حَدَثَ وَأَتُوا إِلَى يَسُوعَ، فَوَجَدُوا الْإِنْسَانَ الَّذِي خَرَجَتْ مِنْهُ الشَّيَاطِينُ جَالِسًا عِنْدَ قَدَمَيْ يَسُوعَ لَا بِسَاءَ صَحِيحِ الْعَقْلِ، فَخَافُوا. وَأَخْبَرَهُمُ النَّاضِرُونَ أَيْضًا كَيْفَ أُبْرِئَ الْمَجْنُونُ. فَسَأَلَهُ جَمِيعُ جُمْهُورِ كُورَةِ الْجَرْجَسِيِّينَ أَنْ يَنْصَرِفَ عَنْهُمْ لِأَنَّهُ اعْتَرَاهُمْ خَوْفٌ عَظِيمٌ. فَدَخَلَ السَّفِينَةَ وَرَجَعَ. فَسَأَلَهُ الرَّجُلُ الَّذِي خَرَجَتْ مِنْهُ الشَّيَاطِينُ أَنْ يَكُونَ مَعَهُ. فَصَرَفَهُ يَسُوعُ قَائِلًا: "إِرْجِعْ إِلَى بَيْتِكَ وَحَدِّثْ بِمَا صَنَعَ اللَّهُ إِلَيْكَ." فَذَهَبَ وَهُوَ يُبَادِي فِي الْمَدِينَةِ كُلِّهَا بِمَا صَنَعَ إِلَيْهِ يَسُوعَ.

L'ÉPÎTRE

Leur message s'en est allé par toute la terre,
et leurs paroles jusqu'aux confins du monde.

Lecture de l' épître du saint apôtre Paul aux Galatiens

(Ga I, 11-19)

Frères, je vous déclare que l'Évangile qui a été annoncé par moi n'est pas de l'homme ; car je ne l'ai ni reçu ni appris d'un homme, mais par une révélation de Jésus Christ. Vous avez su, en effet, quelle était autrefois ma conduite dans le judaïsme, comment je persécutais à outrance et ravageais l'Église de Dieu, et comment j'étais plus avancé dans le judaïsme que beaucoup de ceux de mon âge et de ma nation, étant animé d'un zèle excessif pour les traditions de mes pères. Mais, lorsqu'il plut à celui qui m'avait mis à part dès le sein de ma mère, et qui m'a appelé par sa grâce, de révéler en moi son Fils, afin que je l'annonçasse parmi les païens, aussitôt, je ne consultai ni la chair ni le sang, et je ne montai point à Jérusalem vers ceux qui furent apôtres avant moi, mais je partis pour l'Arabie. Puis je revins encore à Damas. Trois ans plus tard, je montai à Jérusalem pour faire la connaissance de Céphas, et je demeurai quinze jours chez lui. Mais je ne vis aucun autre des apôtres, si ce n'est Jacques, le frère du Seigneur.

L'ÉVANGILE

Lecture de l'Évangile selon Saint Luc

(Lc VIII, 26-39)

En ce temps-là, Jésus et les disciples abordèrent dans le pays des Geraséniens, qui est en face de la Galilée. Lorsque Jésus fut descendu à terre, il vint au-devant de lui un homme de la ville, qui était possédé de plusieurs démons. Depuis longtemps il ne portait point de vêtement, et avait sa demeure non dans une maison, mais dans les sépulcres. Ayant vu Jésus, il poussa un cri, se jeta à ses pieds, et dit d'une voix forte: «Qu'y a-t-il entre moi et toi, Jésus, Fils du Dieu Très Haut? Je t'en supplie, ne me tourmente pas.» Car Jésus commandait à l'esprit impur de sortir de cet homme, dont il s'était emparé depuis longtemps; on le gardait lié de chaînes et les fers aux pieds, mais il rompait les liens, et il était entraîné par le démon dans les déserts. Jésus lui demanda: «Quel est ton nom?» «Légion», répondit-il. Car plusieurs démons étaient entrés en lui. Et ils priaient instamment Jésus de ne pas leur ordonner d'aller dans l'abîme. Il y avait là, dans la montagne, un grand troupeau de pourceaux qui paissaient. Et les démons supplièrent Jésus de leur permettre d'entrer dans ces pourceaux. Il le leur permit. Les démons sortirent de cet homme, entrèrent dans les pourceaux, et le troupeau se précipita des pentes escarpées dans le lac, et se noya. Ceux qui les faisaient paître, voyant ce qui était arrivé, s'enfuirent, et répandirent la nouvelle dans la ville et dans les campagnes. Les gens allèrent voir ce qui était arrivé. Ils vinrent auprès de Jésus, et ils trouvèrent l'homme de qui étaient sortis les démons, assis à ses pieds, vêtu, et dans son bon sens ; et ils furent saisis de frayeur. Ceux qui avaient vu ce qui s'était passé leur racontèrent comment le démoniaque avait été guéri. Tous les habitants du pays des Geraséniens prièrent Jésus de s'éloigner d'eux, car ils étaient saisis d'une grande crainte. Jésus monta dans la barque, et s'en retourna. L'homme de qui étaient sortis les démons lui demandait la permission de rester avec lui. Mais Jésus le renvoya, en disant: «Retourne dans ta maison, et raconte tout ce que Dieu t'a fait.» Il s'en alla, et publia par toute la ville tout ce que Jésus avait fait pour lui.

THE SYNAXARION

On October 22 in the Holy Orthodox Church, we commemorate Averkios the wonderworker, equal-to-the-Apostles and bishop of Hierapolis in Phrygia.

Verses

Though Averkios beareth burial according to nature,

As God by adoption he goeth unto the God by nature.

On the twenty-second, Averkios was borne up from the earth.

During a boisterous festival, Averkios became inflamed with God's zeal and entered an idolatrous temple, smashing all the idols. When the enraged pagans sought to kill him, three young madmen, foaming at the mouth and howling, fell down before this man of God who drove the demons from them. This turned the pagans' anger into amazement at the wonderworker of Christ, and 500 of them immediately desired baptism. Once, holy Averkios journeyed to Rome with a man named Trophimos. Averkios had a wineskin that contained wine, vinegar and oil. When Averkios asked, it would pour forth each liquid unmingled with the other. But when Trophimos tried to steal from the wineskin, it would give him a liquid for which he did not ask. In great old age, Averkios presented himself to his beloved Lord in the second century.

On this day, we also commemorate the Seven Holy Youths ("Seven Sleepers") martyred in Ephesus. The emperor Decius in the third century came to Ephesus and arranged idol worship and a terrible slaughter of Christians. Seven young men, soldiers, refrained from this and earnestly prayed to God to save the Christians. They were the sons of the most influential elders of Ephesus and their names were Maximilian, Jamblichus, Martinian, John, Dionysius, Exacustodian, and Antoninus. They retreated to a hill outside Ephesus called Celion and hid in a cave. When the emperor learned of this, he commanded that the cave be sealed off. More than 200 years then passed, when there was a great dispute about the Resurrection. Emperor Theodosius prayed to God that He would reveal the truth to men. The youths then awakened from their sleep, young and healthy, and Theodosios conversed with them. After a week, they again fell into the sleep of death to await the universal resurrection.

On this day, we also commemorate the Bishop Eulalios. By the intercessions of Thy saints, O Christ God, have mercy upon us

Amen.

JOIN US FOR THE
DIOCESAN FALL RETREAT

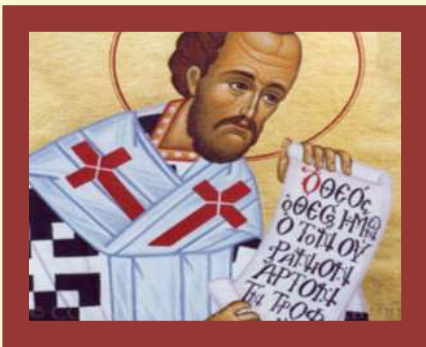


**AQUIRING THE
MIND OF CHRIST**

WITH
ARCHIMANDRITE SERGIUS

November 3-5, 2023
at
Saint George Orthodox Church of Montreal

Register by October 22, 2023
<https://bit.ly/Nov2023FallRetreat>



Teen Soyo

A tous les Teens

Les réunions de Teen Soyo vont reprendre bientôt pour les personnes de 14 à 19 ans. Si vous souhaitez vous inscrire ou si vous avez des questions sur l'inscription ou le déroulement des réunions cette année, appelez Elias Chahine au numéro suivant :

(514)-6635125 OU Christina Khoury au numéro : 514 553 4003

حلقات درس إنجيلي كل يوم أربعاء

نعلم جميع الأبناء أنه ابتداءً من 20 أيلول ولغاية 13 كانون الأول، سوف تقام حلقات دروس إنجيلية في كل يوم أربعاء في تمام الساعة السابعة. وسوف تكون الدراسة حول إنجيل متى.
يُرجى ممن يريد الإلتزام بهذه الحلقات تسجيل اسمه بواسطة الإتصال بمكتب الكنيسة . 514-858-7004 .

البرنامج

الأربعاء 25 تشرين أول: إنطلاق البشارة بالملكوت: الخدمة (الإصحاح 10، 11، 12)
الأربعاء 1 تشرين الثاني: الأمثال: يشبه ملكوت السماوات ... (الإصحاح 13)
الأربعاء 8 تشرين الثاني: إستجابة أهل الجليل واليهودية: قبول أو رفض الملكوت (الإصحاح 14، 15، 16)
الأربعاء 15 تشرين الثاني: التجلي: كشف الملكوت (الإصحاح 17)
الأربعاء 22 تشرين الثاني: الإرشادات العملية لدخول الملكوت (الإصحاح 18، 19، 20)
الأربعاء 29 تشرين الثاني: إقتراب الملكوت (الإصحاح 21، 22، 23)
الأربعاء 6 كانون الأول: النظرة الإسخاتولوجية للملكوت – المجيء الثاني (الإصحاح 24)
الأربعاء 13 كانون الأول: المسيح ملك المجد: الآلام والقيامة (الإصحاح 26، 27، 28)

الخدم الليتورجية الإضافية المقبلة

- الأربعاء، في 25 تشرين الأول الساعة السادسة مساءً: قداس مسائي لعيد القديس العظيم في الشهداء ديميتريوس.
- الثلاثاء، في 7 تشرين الثاني الساعة السادسة مساءً: قداس مسائي لعيد رؤساء الملائكة ميخائيل وجبرائيل ورفائيل
- الثلاثاء، في 14 تشرين الثاني الساعة السادسة مساءً: قداس مسائي لبدء صوم الميلاد.
- الإثنين، في 20 تشرين الثاني الساعة السادسة مساءً: قداس مسائي لعيد عيد دخول السيدة العذراء إلى الهيكل.
- الثلاثاء، في 19 كانون الأول الساعة السادسة مساءً: قداس مسائي لعيد القديس إغناطيوس الأنطاكي المتوشح بالله.

Le Gala Annuel de L'Union Orthodoxe.

ينظم الاتحاد الأرثوذكسي سهرته السنوية، وذلك السبت الواقع في الحادي عشر من تشرين الثاني 2022 في قاعة Château Royal – Laval . للاستعلام والحجز يرجى الاتصال على الرقم التالي: 514 692 0692.
شراء البطاقات أيضاً متاح في قاعة الكنيسة مباشرة بعد القداس الإلهي تشكر جميع الذين يلبون هذه الدعوة.

L'union orthodoxe organise leur Gala annuel, samedi le 11 Novembre au Château Royal – Laval.

Merci de votre implication chacun et chacune. Pour réserver veuillez contacter:

Philippe Khoury à 514 692 0392.

Georges El Khal à 514 707 3060

Billets sont aussi disponibles dans la salle de notre Église après la Divine Liturgie



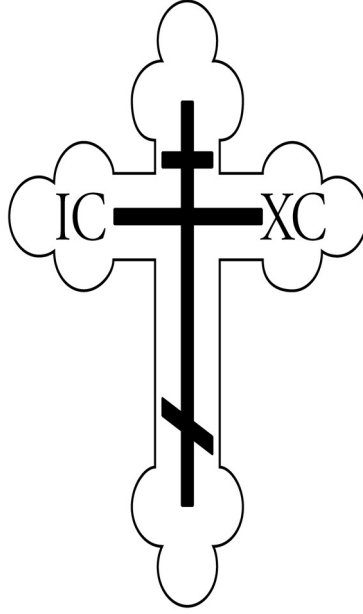
Young Adult Ministry (YAM)

تعلن شبيبة رعيتنا البالغة (19 سنة وما فوق) عن استئناف لقاءاتهم ونشاطاتهم الكنسية وتدعو جميع الشباب والشابات لمشاركتهم وذلك بحسب المواعيد التالية:
كل أول وثاني وثالث سبت من كل شهر -
الساعة الخامسة والنصف: صلاة غروب -
الساعة السادسة (أو بعد الغروب) لقاء الشبيبة (حديث روحي، نقاش ونشاط ترفيهي)

Special Olympic awareness day: October 30.

Une deuxième collecte aura lieu le 30 Octobre par nos jeunes (Teen Soyo). Le profit sera consacré aux participants au `` **Special Olympic**`, qui aura lieu l'été prochain dans le village d'Antioch.

يوم الأحد في 30 الشهر الحالي، سوف يجمع ال Teen Soyo صينية إضافية لدعم الأولمبياد الخاص بذوي الإحتياجات الخاصة الذي سيقام الصيف المقبل في القرية الأنطاكية. نرجو أن يلقي هذا النشاط الدعم الكافي واللائق من قبل الجميع، راجين الرب الإله أن يبارك عطاءات الجميع ويزيدنا من خيراته الأرضية والسماوية.



جنائز

تقدّم الذبيحة الإلهية في هذا الأحد لأجل عبيد الله:

-يقام جناز التاسع لراحة نفس امة الله السابق رقادها رينيه الباشا متري وتقدّم القرايين لراحة نفسها من قبل جوني متري وهدى متري جدي.

- يقام جناز الأربعين لراحة نفس أمة الله السابق رقادها سليمة جبور جواهره وتقدّم القرايين لراحة نفسها من قبل جورج جواهره وعائلته.

- يقام جناز الأربعين لراحة نفس أمة الله السابق رقادها نزيها عيسى. وتقدّم القرايين لراحة نفسها ولراحة نفس المرحوم عيسى خوري، من قبل فاخر ، سمر، سابرينا، وصوفيا عيسى وعائلة خوري، وعائلة بو شديد وعائلة بكار والمختصين بهم.

ذكرانيات

تقدّم الذبيحة الإلهية في هذا الأحد لأجل عبيد الله:

- لصحة وتوفيق وسلامة ريمون كنعان وعائلته ، ولراحة نفس المرحوم رشيد كنعان.

-- لصحة وتوفيق وسلامة أديب وعائلته ولراحة نفوس أдал بيطار الديب، ميلاد الديب وعاكف الديب.

- - لصحة وتوفيق وسلامة Ossama Aznavordian وعائلتها، روبير سليمان وعائلته ولينا سليمان وعائلتها.